



Обзор терминов, используемых для обозначения Бога-Отца

Timothy F. Neu, Ph.D.--Director
Tom Warren, D.Min--content writer
John Hutchins, M.A.--content writer
Susan Quigley, M.A.--content writer
Tabitha Price, B.A. --content writer and editor

December 2018



Введение	3
Утверждение цели	3
Об этом руководстве по обзору	3
Различные словарные значения слова "отец" в русском языке.	3
Переводя слово "Отец"	4
Таблица терминов "Бог Отец"	5
Как использовать таблицу терминов	5
Таблица терминов (пожалуйста, посмотрите на каждый стих в Библии, которую вы просматриваете, и напишите, как был переведен "отец".)	6

Если у вас есть какие-либо вопросы или комментарии по поводу этого руководства, пожалуйста, напишите нам по адресу:
translation_services@wycliffeassociates.org

Введение

Утверждение цели

"Уиклиф Ассосиэйтс" (Wycliffe Associates) обязуется поддерживать только переводы Библии, которые используют точные и буквальные термины общего языка для "отца" и "сына", когда речь идет о Боге-Отце и Боге-Сыне, Иисусе Христе.

Цель этого руководства-помочь церкви пересмотреть свой перевод Библии, чтобы убедиться, что все примеры слова "Отец", которые относятся к Богу, переведены правильно.

Об этом руководстве по обзору

Этот документ представляет собой таблицу, показывающую каждый случай "отца" в Ветхом Завете, который относится к Богу Отцу. Рецензенты проверяют каждый экземпляр в своем переводе и запишут, какое слово было использовано для перевода "отец".

Различные словарные значения слова "отец" в русском языке.

Слово "отец" в Новом Завете имеет несколько значений.

1. Биологический родитель, мужчина, физически участвовавший в рождении ребенка.

- При буквальном использовании термин "отец" относится к мужскому родителю человека.
- Примеры:
 - Матфей 1:1-2: "Авраам был отцом Исаака, и Исаак был отцом Иакова. Авраам действительно был физическим отцом Исаака, матерью его была Сарра. Также и Исаак был физическим отцом Иакова.

2. Предок, предшественник, глава рода.

- Термины "отец" и "праотец" часто используются для обозначения мужского предка, отца рода, который физически нёс руководство над определенными лицами или группой людей. Это также можно перевести как "предок" или "праотец". Даже после его смерти, этот род, клан или колено продолжали называться в честь своего прорадителя.
- Пример:
 - Матфея 3: 9, " Авраам за отца нашего". Авраам уже давно умер, но остался главой рода.

3. Кто-то постарше

- "Отец " иногда используется как вежливый способ обращения к пожилому человеку.
- Пример:
 - 1 Иоанна 2 :12, 14, " Пишу вам отцы"

4. Духовный отец

- Апостол Павел образно называл себя "отцом" тех, кому он помог стать христианами, делясь с ними Евангелием.
- Пример:
 - 1-е Коринфянам 4: 15: "я стал вашим отцом во Христе Иисусе через Евангелие"

5. Характеристика источника

- Выражение "отец" может образно относиться к человеку, который является источником чего-то.
- Примеры:
 - Иоанна 8: 44: "дьявол ... есть лжец и отец лжи". Дьявол считался родоначальником лжи.
 - 2 Коринфлянам 1:3, "Бог и Отец нашего Господа Иисуса Христа ...Бог всякого утешения."

6. Бог Отец своих людей

- Термины "Бог-Отец" и "Небесный Отец" относятся к Яхве, Единому Истинному Богу. Бог называется отцом своего заветного народа. В Ветхом Завете его заветным народом были Израильтяне. После того как Бог-Отец послал Своего Сына Иисуса умереть за грехи своего народа, всякий, кто верит в Бога-Сына, становится сыном Бога-Отца, и Бог-Святой Дух приходит, чтобы жить в этом человеке.
- Пример:
 - Римлянам 1: 7: "благодать вам и мир от Бога Отца нашего". Собирательное понятие "Отец".

7. Бог Отец Иисуса

- Бог также относится к Отцу Иисусу
- Бог - это Три Личности: Бог-Отец, Бог-Сын и Бог-Святой Дух. Каждая из этих Трёх Личностей в полной мере и в равной степени является Богом, и все же они, при всём этом, - только Один Бог. Это тайна, которую люди не могут полностью понять.
- Отец, Сын и Святой Дух имеют один и тот же характер.
- Отец послал Сына (Иисуса) в мир, а отец и сын посылают Святого Духа своему народу.
- Хотя Отец, Сын и Святой Дух в равной степени являются Богом, в большинстве случаев в Новом Завете слово "Бог" подразумевает "Бог-Отец".

Переводя слово "Отец"

Говоря о Боге как о "Боге-Отце", важно, чтобы переводчики использовали то же самое слово для обозначения "отца", что и при упоминании биологического родителя мужского пола. Как было сказано выше, слово "отец" в каждом случае означает что-то свое; то есть Бог не был отцом Иисуса или его народа так, как человеческий мужчина отцовывает ребенка. Однако Бог решил использовать слово "отец", чтобы раскрыть себя и свой характер. Христианские проповедники и учителя обязаны разъяснять своим церквям значение слова "Бог Отец".

Таблица терминов "Бог Отец"

Как использовать таблицу терминов

В этом разделе есть все примеры в Новом Завете, которые упоминают Бога как "отца". Когда рецензенты читают свою Библию, они могут заметить, что есть стихи со словом "отец", которых нет в этом списке. В этих стихах слово "отец" имеет иное значение, чем то, которое рассматривается здесь. Цель этого обзора состоит в том, чтобы проверить слово "отец" только тогда, когда оно относится к Богу.

Первая колонка таблицы включает в себя ссылку на стих. В некоторых случаях здесь указана пометка, объясняющая сложности в переводе.

Вторая колонка включает греческий текст; слово "отец" или "Бог-Отец" выделено жирным шрифтом. Цель включения греческого языка состоит в том, чтобы дать ссылку для тех, кто может читать по-гречески, а также продемонстрировать, что решение Уиклиффского ассоциата использовать слово "отец" поддерживается языком оригинала.

Третья колонка включает текст из УЛББ со словом "отец" или "Бог Отец", выделенным жирным шрифтом. Обычно полный текст стиха не включается. Фраза, которая включает в себя "отец" или "Бог-Отец", включена. Иногда встречаются многоточия (...) в таблице "отец" или "Бог Отец" встречается более одного раза в стихе. Если трудно понять текст, включенный в диаграмму, обратитесь к исходному тексту, используемому для перевода.

Четвертая колонка предназначена для записи того, как слово "отец" или "Бог Отец" было переведено в каждом стихе Библии, которую вы рассматриваете.

Пятая колонка дана для комментариев и вопросов. Задайте вопросы каждому стиху. Если ответ будет "нет" на любой из них, запишите это в пятую колонку. Также, если у вас возникнут вопросы или трудности, которые вы хотите обсудить с исследователями, пишите им в этой колонке.

- В этом стихе слово, используемое в вашем переводе для "отца", обычно относится к буквальному, биологическому, мужскому родителю?
- В данном стихе это то же самое слово для обозначения "отца", которое использовалось в предыдущих отрывках?
- Если это не одно и то же слово, обычно ли оно также относится к буквальному, биологическому, мужскому родителю?
- Если в вашем языке есть способ показать, что ваше слово "отец" относится к Богу (например, в английском языке слово "отец" пишется с заглавной буквы, когда оно относится к Богу), было ли это сделано в этом стихе?
- Если вы заполняете этот документ на компьютере и хотите написать о стихе в разделе комментариев, поместите курсор в раздел комментариев. Затем нажмите клавишу ENTER на клавиатуре, пока курсор не окажется рядом со стихом, о котором вы хотите написать. Кроме того, напишите ссылку на стих с вашим комментарием.

Таблица терминов (пожалуйста, посмотрите на каждый стих в Библии, которую вы просматриваете, и напишите, как был переведен “отец”.)

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Комментарии
Матфей 5:16	τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς	Ваш отец, Который на небесах		
Матфея 5:45	τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	Отца вашего, Который на небесах		
Матфея 5:48	ὥς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν	Как совершен Отец ваш небесный		
Матфея 6:1	παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	От Отца вашего, Который на небесах		
Матфей 6:4	ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι	И Отец, видящий тайно, воздаст тебе явно		
Матфей 6:6	πρόσευξαι τῷ πατρὶ σου ... ὁ πατήρ σου	Затворив дверь твою, помолись Отцу твоему, который втайне. И Отец твой, видявший тайное, воздаст тебе явно.		
Матфей 6:8	οἶδεν γὰρ ὁ πατήρ ὑμῶν ὃν χρείαν ἔχετε	Ибо знает Отец ваш в чем вы имеете нужду		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Матфей 6:9	Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	Отче наш, Сущий на небесах		
Матфей 6:14	ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	То простит и вам Отец ваш небесный		
Матфей 6:15	οὐδὲ ὁ πατήρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν	То и Отец ваш не простит вам согрешений ваших		
Матфей 6:18	ἀλλὰ τῷ πατρί σου ... ὁ πατήρ	Но только для твоего Отца ... Отец		
Матфей 6:26	ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	Ваш небесный Отец		
Матфей 6:32	ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	Отец ваш небесный		
Матфей 7:11	ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	Отец ваш на небесах		
Матфей 7:21	πατὴρ μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	Мой Отец, Который на небесах		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Матфей 10:20	τὸ πνεῦμα τοῦ πατρός ὑμῶν	Дух Отца вашего		
Матфей 10:29	ἄνευ τοῦ πατρός ὑμῶν	Без ведома Отца вашего		
Матфей 10:32	τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	Мой Отец, Который на небесах		
Матфей 10:33	τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	Мой Отец, Который на небесах		
Матфей 11:25	Ἐξομολογοῦμαι σοι, πάτερ	Я восхваляю Тебя, Отец		
Матфей 11:26	ναὶ ὁ πατήρ	Да Отец		
Матфей 11:27	Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου ... ὁ πατήρ ... τὸν πατέρα	Все это было доверено мне от Моего Отца ...		
Матфей 12:50	τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	Воля Моего Отца, Который на небесах		
Матфей 13:43	ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός αὐτῶν	В Царстве Отца их		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Матфей 15:13	ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος	Отец мой небесный		
Матфей 16:17	ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	Отец мой, Сущий на небесах		
Матфей 18:10	τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	Мой Отец, Который на небесах		
Матфей 18:14	θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	Воля вашего небесного Отца		
Матфей 18:19	παρὰ τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	Клянусь Моим небесным Отцом		
Матфей 18:35	Οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν	Так и Отец мой небесный поступит с вами		
Матфей 20:23	ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου	От Моего Отца		
Матфей 23:9	καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς, εἰς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν ὁ πατήρ ὁ οὐράνιος	И отцом себе не называйте никого на земле, ибо один у вас Отец, который на небесах		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Матфей 24:36	εἰ μὴ ὁ πατήρ μόνος	но только Отец		
Матфей 25:34	Δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου	Придите, вы, благословлен ные моим Отцом		
Матфей 26:29	ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου	В царстве Отца моего		
Матфей 26:39	Πάτερ μου	Отче мой		
Матфей 26:42	Πάτερ μου	Мой Отец		
Матфей 26:53	ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου	Неужели ты думаешь, что я не могу обратиться к Отцу?		
Матфей 28:19	εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρός	Во имя Отца		
Марк 8:38	ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρός αὐτοῦ	В славе Отца своего		
Марк 11:25	ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	Отец ваш, Который на небесах		
Марк 13:32	εἰ μὴ ὁ πατήρ	но Отец		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Марк 14:36	καὶ ἔλεγεν, Αββα ὁ πατήρ	Он сказал, Авва Отче		
Лука 2:49	ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου δεῖ εἶναί με	Я должен был заниматься делами моего отца		
Лука 6:36	ὁ πατήρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν	Как и Отец ваш милосерден		
Лука 9:26	ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρός	В Своей собственной славе и славе Отца		
Лука 10:21	Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ ... ὁ πατήρ	Я восхваляю Тебя, Отец ... Отец		
Лука 10:22	Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου ... ὁ πατήρ ... ὁ πατήρ	Все это было доверено мне от Моего Отца ... Отца ... Отца Небесного		
Лука 11:2	Πάτερ , ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου	Отец, да будет Твоё имя почитаемо как святое		
Лука 11:13	ὁ πατήρ ἐξ οὐρανοῦ	Ваш Отец с небес		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Лука 12:30	ὁ πατήρ οἶδεν ὅτι χρήζετε τούτων	Ваш же Отец знает, что они вам нужны		
Лука 12:32	εὐδόκησεν ὁ πατήρ ὑμῶν	Отец ваш благоволил вам		
Лука 22:29	καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου βασιλείαν	Так же как Мой Отец завещал Мне царство		
Лука 22:42	Πάτερ, εἰ βούλει	Отец, о, если бы Ты благоволил		
Лука 23:34	Πάτερ, ἄφεες αὐτοῖς	Отче, прости им		
Лука 23:46	Πάτερ, εἰς χεῖράς σου	Отче, в руки Твои		
Лука 24:49	τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς μου	То, что обещал Мой Отец		
Иоанн 1:14	παρὰ πατρὸς	От Отца		
Иоанн 1:18	εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς	В животе (утробе) Отца		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 2:16	οἶκον τοῦ πατρός μου	дома Отца моего		
Иоанн 3:35	ὁ πατήρ ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν	Отец любит Сына		
Иоанн 4:21	προσκυνήσετε τῷ πατρί	вы будете поклоняться Отцу		
Иоанн 4:23	προσκυνή- σουσιν τῷ πατρί ... ὁ πατήρ	будет поклоняться Отцу ... отцу		
Иоанн 5:17	Ὁ πατήρ μου	Отец мой		
Иоанн 5:18	ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν θεὸν	но также называл Бога Своим собственным Отцом		
Иоанна 5: 19 В языке оригинала слово "Отец" во второй раз явно не употребляется. Некоторые версии Библии используют слово отец", чтобы прояснить его значение. Если переводчики используют слово "отец", то оно должно совпадать с тем, что они используют для обозначения Бога-Отца."	ἐὰν μὴ τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιοῦντα· ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ , ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ The second phrase in bold means "that one is doing," and "that one" refers to the Father.	за исключением только того, что он видит, как делает отец, ибо все, что делает отец		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 5:20	ὁ γὰρ πατήρ φιλεῖ τὸν υἱὸν			
Иоанн 5:21	ὁ πατήρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς	Ибо Отец воскрешает мертвых		
Иоанн 5:22	γὰρ ὁ πατήρ κρίνει οὐδένα	Ибо Отец никого не судит		
Иоанн 5:23	καθὼς τιμῶσι τὸν πατέρα ... τὸν πατέρα	так же, как они почитают Отца ... Отец		
Иоанн 5:26	ὁ πατήρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ	Как Отец имеет жизнь в Себе Самом		
Иоанна 5: 27 В языке оригинала слово" отец прямо не указано. Некоторые версии Библии используют слово "отец", чтобы прояснить его значение. Если переводчики используют слово "отец", то оно должно совпадать с тем, что они используют для обозначения Бога-Отца."	καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ The bolded word means "he has given," and "he" refers to the Father.	И Отец дал Сыну власть		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 5:36	τὰ γὰρ ἔργα ἃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ ... ὁ πατήρ	ибо дела, которые Отец дак мне.. Отец		
	καὶ ὁ πέμψας με πατήρ	Отец, Который послал меня		
Иоанн 5:43	ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου	Во имя Моего Отца		
Иоанн 5:45	πρὸς τὸν πατέρα	пред Отцем		
Иоанн 6:27	τοῦτον γὰρ ὁ πατήρ ἐσφράγισεν ὁ θεός	Потому что Бог-Отец наложил на Него свою печать		
Иоанн 6:32	ὁ πατήρ μου	Это Мой Отец.		
Иоанн 6:37	Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ πατήρ	Все, кого Отец дает Мне		
Иоанн 6:40	τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου	Все, кого Отец дает Мне		
Иоанн 6:44	ὁ πατήρ ὁ πέμψας με	Отец, пославший меня		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 6:45	παρὰ τοῦ πατρὸς	от Отца		
Иоанн 6:46	οὐχ ὅτι τὸν πατέρα ἑώρακέν τις ... τὸν πατέρα	Не то чтобы кто-то видел Отца ... Отца		
Иоанн 6:57	καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν πατήρ ... τὸν πατέρα	Как послал меня живой Отец...Отцем		
Иоанн 6:65	ἐκ τοῦ πατρὸς	от Отца		
Иоанн 8:16	ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ	Я и Отец, Который послал Меня.		
Иоанн 8:18	ὁ πέμψας με πατήρ	Отец, пославший Меня		
Иоанн 8:19	Ποῦ ἐστὶν ὁ πατήρ σου ... τὸν πατέρα ... τὸν πατέρα	Где твой отец ... Отец?.. Отец		
Иоанн 8:27	τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν	Он говорил с ними об Отце		
Иоанн 8:28	καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ πατήρ	Как учил Меня Отец Мой		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 8:38	ἃ ἐγὼ ἑώρακα παρὰ τῷ πατρὶ λαλῶ	Я говорю о том, что Я видел с Отцом.		
Иоанн 8:41	ἓνα πατέρα ἔχομεν τὸν θεόν.	У нас есть Один Отец-Бог.		
Иоанн 8:42	Εἰ ὁ θεὸς πατήρ ὑμῶν ἦν ἠγαπᾶτε ἂν ἐμέ	Если бы Бог был Отец ваш, то вы любили бы Меня		
Иоанн 8:49	ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ τὸν πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με	Иисус отвечал: У меня нет беса, но я почитаю Отца Моего, а вы бесчестите меня.		
Иоанн 8:54	ἔστιν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με	Меня прославляет Отец мой		
Иоанн 10:15	καθὼς γινώσκει με ὁ πατήρ καὶ ἐγὼ γινώσκω τὸν πατέρα	Отец знает Меня, и Я знаю Отца.		
Иоанн 10:17	διὰ τοῦτό με ὁ πατήρ ἀγαπᾷ	Вот почему отец любит Меня		
Иоанн 10:18	παρὰ τοῦ πατρός μου	От Моего Отца		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 10:25	ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου	во имя Отца Моего		
Иоанн 10:29	ὁ πατήρ μου ὃ δέδωκέν μοι ... τοῦ πατρός	Мой отец, который дал их мне ... отец		
Иоанн 10:30	ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ ἓν ἐσμεν	Я и Отец одно		
Иоанн 10:32	ἐκ τοῦ πατρός	От Отца		
Иоанн 10:36	ὃν ὁ πατήρ ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον	Которого отец отделил и послал в мир		
Иоанн 10:37	εἰ οὐ ποιοῦ τὰ ἔργα τοῦ πατρός μου, μὴ πιστεύετε μοι	Если я не творю дел Отца своего, не верьте мне		
Иоанн 10:38	ἐν ἐμοὶ ὁ πατήρ κάγω ἐν τῷ πατρί	Отец во Мне и Я в Отце		
Иоанн 11:41	Πάτερ , εὐχαριστῶ	Отец, я благодарю тебя.		
Иоанн 12:26	τιμήσει αὐτὸν ὁ πατήρ	Отец будет почитать его		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 12:27	Πάτερ , σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης	Отец, спаси Меня от этого часа.		
Иоанн 12:28	πάτερ , δόξασόν σου τὸ ὄνομα	Отче, прославь имя Твое		
Иоанн 12:49	ὁ πέμψας με πατήρ	Отец, Который послал Меня		
Иоанн 12:50	καθὼς εἵρηκέν μοι ὁ πατήρ , οὕτως λαλῶ	как Отец говорил со Мной, так и Я говорю		
Иоанн 13:1	ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα	пришел час его перейти от мира сего к Отцу		
Иоанн 13:3	εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ πατήρ εἰς τὰς χεῖρας	Он знал, что Отец отдал все в Его руки.		
Иоанн 14:2	ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρὸς μου μοναὶ πολλαί εἰσιν	В доме Моего Отца много комнат		
Иоанн 14:6	οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἐμοῦ	Никто не приходит к Отцу, как только через меня		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 14:7	καὶ τὸν πατέρα μου γνῶσεσθε	Вы бы тоже знали Моего Отца		
Иоанн 14:8	Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα	Господи, покажи нам Отца		
Иоанн 14:9	ὁ ἑώρακώς ἐμὲ ἑώρακεν τὸν πατέρα ... τὸν πατέρα	Видевший Меня видел Отца....Отца		
Иоанн 14:10	ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐμοί ἐστιν ... ὁ δὲ πατήρ	Я в Отце, и отец во мне ... отец		
Иоанн 14:11	ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐμοί	Я в Отце, и Отец во Мне		
Иоанн 14:12	ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα πορεύομαι	Я к Отцу Моему иду		
Иоанн 14:13	δοξασθῇ ὁ πατήρ ἐν τῷ υἱῷ	Отец будет прославлен в Сыне		
Иоанн 14:16	ἐρωτήσω τὸν πατέρα	Я буду молиться Отцу		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 14:20	γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρί μου	узнаете вы, что я в Отце Моём		
Иоанн 14:21	ὁ δὲ ἀγαπῶν με ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρός μου	Кто любит Меня, тот будет возлюблен Отцом Моим		
Иоанн 14:23	ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτὸν	Отец мой возлюбит его		
Иоанн 14:24	τοῦ πέμψαντός με πατρός	пославшего Меня Отца		
Иоанн 14:26	πέμψει ὁ πατήρ ἐν τῷ ὀνόματί μου	пошлет Отец во имя Мое		
Иоанн 14:28	πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα , ὅτι ὁ πατήρ μείζων μου ἐστίν	Я сказал: "иду к Отцу"; ибо Отец Мой более Меня		
Иоанн 14:31	ἀλλ' ἵνα γνῶ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα ... ὁ πατήρ	Но для того, чтобы мир узнал, что Я люблю своего Отца ... Отец		
Иоанн 15:1	Ἐγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινὴ καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός ἐστίν	Я-истинная виноградная лоза, а мой отец- садовник		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 15:8	ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου	Тем прославится Отец Мой		
Иоанн 15:9	καθὼς ἠγάπησέν με ὁ πατήρ , καὶ γὰρ ὑμᾶς ἠγάπησα	Как возлюбил меня Отец, и я возлюбил вас		
Иоанн 15:10	ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ πατρός μου τετήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ	Я сохранил заповеди Моего Отца и остаюсь в Его любви		
Иоанн 15:15	πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισα ὑμῖν	Все, что я слышал от Моего Отца, Я рассказал вам.		
Иоанн 15:16	ἵνα ὃ τι ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου ἴδῃ ὑμῖν	Это для того, чтобы все, что вы попросите у Отца во имя Мое, Он дал вам		
Иоанн 15:23	ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ	Ненавидящий меня ненавидит и Отца моего		
Иоанн 15:24	ἐωράκασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου	Они видели и ненавидели Меня и Моего Отца		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 15:26	Ὅταν ἔλθῃ ὁ παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρὸς ... τοῦ πατρὸς	Когда придет Утешитель, которого Я пошлю к вам от Отца ... Отца		
Иоанн 16:3	οὐκ ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ	Они не знали ни Отца, ни Меня		
Иоанн 16:10	ὅτι πρὸς τὸν πατέρα ὑπάγω	Потому что Я иду к Отцу Моему.		
Иоанн 16:15	πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατήρ ἐμὰ ἐστίν	Все, что есть у Отца, принадлежит Мне.		
Иоанн 16:17	Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα	Потому что я иду к Отцу		
Иоанн 16:23	ἂν τι αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου δώσει ὑμῖν	Если вы попросите что-нибудь у Отца во имя Мое, Он даст вам это.		
Иоанн 16:25	περὶ τοῦ πατρὸς ἀπαγγελῶ ὑμῖν	Я прямо возвещу вам об Отце		
Иоанн 16:26	ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν	Я буду молиться Отцу за вас.		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 16:27	αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς	Ибо сам Отец любит вас		
Иоанн 16:28	ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρὸς ... τὸν πατέρα	Я исшел от Отца...Отцу		
Иоанн 16:32	καὶ οὐκ εἰμι μόνος, ὅτι ὁ πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστίν	И все же Я не одинок, потому что Мой Отец со Мной		
Иоанн 17:1	Πάτερ , ἐλήλυθεν ἡ ὥρα	Отче! пришел час		
Иоанн 17:5	καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ	А теперь, отец, прославь Меня.		
Иоанн 17:11	Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου	Отче Святой, соблюди их во имя Твое		
Иоанн 17:21	ἵνα πάντες ἐν ᾧσιν, καθὼς σύ, πάτερ , ἐν ἐμοὶ	Чтобы все они были едины, как Ты, Отец, во Мне.		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
Иоанн 17:24	Πάτερ, ὃ δέδωκάς μοι, θέλω	Отче, которых Ты дал Мне, хочу		
Иоанн 17:25	πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω	Отче Праведный! И мир Тебя не познал		
Иоанн 18:11	τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ οὐ μὴ πίνω αὐτό	Праведный отец, мир не узнал Тебя.		
Иоанн 20:17	λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μή μου ἅπτου, οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα ... τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν	Иисус сказал ей: Не прикасайся ко Мне, ибо Я еще не взошел к Отцу ... Мой Отец и твой Отец		
Иоанн 20 :21	Εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς	Мир вам. Как послал Меня Отец, так и я посылаю вас		
Деяния 1:4	ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς	но ждать обетования отца		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Комментарии
Деяния 1:7	Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατήρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ	Это не для вас знать времена или Времена года, которые отец определил своей собственной властью		
Деяния 2:33	τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν παρὰ τοῦ πατρός	приняв от Отца обетование Святого Духа		
Деяния 13: 33 Слова "Отец" нет в языке оригинала. Некоторые версии Библии гласят " "я породил тебя", а не "я стал твоим отцом". "Если переводчики используют слово "отец", то оно должно быть таким же, как и то, что они используют для обозначения Бога Отца."	Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γενένηκά σε	Ты Сын Мой, сегодня Я стал твоим Отцом.		
К Римлянам 1:7	ἀπὸ θεοῦ πατρός ἡμῶν	От Бога нашего Отца		
К Римлянам 6:4	διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός	славою Отца		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
К Римлянам 8:15	ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἰοθεσίας ἐν ᾧ κράζομεν, Αββα ὁ πατήρ	но ты принял дух усыновления, Которым мы взываем: Авва, Отче		
К Римлянам 15:6	τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.	Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа		
1 Коринфлянам 1:3	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	Да будет вам благодать и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа		
1 Коринфлянам 8:6	ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ	но для нас есть только один Бог- Отец		
1 Коринфлянам 15:24	εἴτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί	Тогда будет конец, когда Он передаст царство Богу Отцу		
2 Коринфлянам 1:2	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	от Бога Отца вашего		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
2 Коринфлянам 1:3 Фраза "Отец милосердия" относится к Богу и означает "милосердный Отец. " Слово используемое для "Отца" , должно использоваться одинаково для Бога Отца.	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως	Да будет прославлен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа. Он Отец милосердия и Бог всякого утешения		
2 Коринфлянам 6:18	καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ	И буду вам Отцом, и вы будете моими сынами и дочерями, говорит Господь Вседержитель.		
2 Коринфлянам 11 :31	ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ	Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа		
К Галатам 1:1	ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν	но через Иисуса Христа и Бога Отца, который воскресил его из мертвых		
К Галатам 1:3	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	но через Иисуса Христа и Бога Отца, который воскресил его из мертвых		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
К Галатам 1:4	κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρός ἡμῶν	по воле Бога и Отца нашего		
К Галатам 4:6	ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν κρᾶζον, Ἀββα ὁ πατήρ	Бог послал в наши сердца Духа Своего Сына, который взывает: Авва, Отче!		
Ephesians 1:2	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρός ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.		
К Ефесянам 1:3	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατήρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ	Да будет прославлен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа		
К Ефесянам 1:17 "Отец славы" может также быть переведено как "славный Отец"	ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατήρ τῆς δόξης	Я молюсь чтобы Бог Господа нашего Иисуса Христа, Отец славы		
К Ефесянам 3:14	κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα	Я преклоняю колени мои пред Отцем		
К Ефесянам 4:6	εἷς θεὸς καὶ πατήρ πάντων	Один Бог и Отец всех		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
К Ефесянам 5:20	ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ	во имя Господа нашего Иисуса Христа к Богу Отцу		
К Ефесянам 6:23	Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	Мир братьям и любовь с верою от Бога Отца и Господа Иисуса Христа		
К Филиппийцам 1:2	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	Да будет вам благодать и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа		
К Филиппийцам 2:11	εἰς δόξαν θεοῦ πατρὸς	В славу Бога Отца		
К Филиппийцам 4:20	τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων	Ныне же Богу Нашему и Отцу слава во веки веков		
К Колоссянам 1:2	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	Да будет вам благодать и мир от Бога Отца нашего		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
К Колоссянам 1L3	Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ	Благодарим Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа		
К Колоссянам 1:12	εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ	Мы молимся, чтобы вы с радостью возблагодарил и отца		
К Колоссянам 3:17	εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ πατρὶ δι' αὐτοῦ	Благодаря через него Бога Отца		
1 Фессалоникийца м Некоторые переводы Библии не включают Отца дважды в этот стих. Если переводчики помещают слово "Отец", оно должно быть таким же, как то, что они используют для Бога Отца.	ἐν θεῷ πατρὶ ... θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	В Боге Отце...Бога нашего Отца		
1 Фессалоникийца м 1:3	τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν	Нашим Богом и Отцом		
1 Фессалоникийца м 3:11	Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν	Сам же Бог и Отец наш		
1 Фессалоникийца м 3:13	τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν	наш Бог и отец		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
2 Фессалоникийца м 1:1	ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν	В Боге Отце нашем		
2 Фессалоникийца м 1:2	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	От Бога нашего Отца		
2 Фессалоникийца м 2:16	θεὸς ὁ πατὴρ ἡμῶν	и Бог наш отец		
1 Тимофея 1:2	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς	от Бога Отца		
2 Тимофея 1:2	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς	От Бога Отца		
К Титу 1:4	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς	От Бога Отца		
К Филимону 1:3	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	От Бога нашего Отца		
Евреям 1: 5 Некоторые версии Библии гласят " я породил тебя", а не "я стал твоим отцом". "Если переводчики вставляют "отец", то это должно быть то же самое, что они используют для обозначения Бога Отца."	Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε ... πατέρα The first word in bold means "I have begotten" and "I" refers to the Father.	Ты Сын мой, Я стал твоим Отцем....Отец		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Комментарии
Евреям 5: 5 Некоторые версии Библии гласят "я породил тебя", а не "я стал твоим отцом". "Если переводчики вставляют "отец", то это должно быть то же самое, что они используют для обозначения Бога Отца."	Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε The word in bold means "I have begotten" and "I" refers to the Father.	Ты мой сын; сегодня я стал твоим отцом.		
К Евреям 12:9	ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων	Мы покоряемся Отцу духов		
Джеймс 1: 17 Здесь слово отец "относится к Богу, но оно имеет значение "Творец". "Если переводчики используют здесь слово "отец", то оно должно быть таким же, как и то, что они используют для обозначения Бога-Отца."	καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων	Оно нисходит свыше от Отца светов		
Иакова 1:27	τῷ θεῷ καὶ πατρὶ	Богом и Отцом		
Иакова 3:9	εὐλογοῦμεν τὸν κύριον καὶ πατέρα	мы славим Господа и Отца нашего		
1 Петра 1:2	θεοῦ πατρὸς	Бога Отца		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
1 Петра 1:3	ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ	Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа		
1 Петра 1:17	Καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτ ως κρίνοντα	Так что если вы называете "отцом" того, кто судит беспристраст но		
2 Петра 1:17	θεοῦ πατρὸς	Бога Отца		
1 Иоанна 1:2	τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα	вечная жизнь, которая была с отцом		
1 Иоанна 1:3	ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ	Наше общение - с отцом и с Его Сыном Иисусом Христом		
1 Иоанна 2:1	παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα	Мы имеем ходатаю пред Отцом		
1 Иоанна 2:13(Некоторые Библии вставляют эту фразу в 2:14)	ἐγνώκατε τὸν πατέρα	ты же знаешь отца		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
1 Иоанна 2:15	ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς	Любви Отчей		
1 Иоанна 2:16	ἐκ τοῦ πατρὸς	От Отца		
1 Иоанна 2:22	ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν	так как он отрицает отца и сына		
1 Иоанна 2:23	πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει ... τὸν πατέρα	Всякий, отвергающий Сына, не имеет и Отца...Отца		
1 Иоанна 2:24	καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μένεῖτε	вы также останетесь в сыне и в отце		
1 Иоанна 3:1	ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ	Смотрите, какую любовь дал нам Отец		
1 Иоанна 4:14	ὁ πατήρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτήρα τοῦ κόσμου	Отец послал Сына Спасителем миру		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Коментарии
1 Иоанна 5: 8 (в некоторых переводах Библии вместо "духа, воды и крови" есть "отец, Слово и Святой Дух".- Если переводчики вставляют слово "отец", то оно должно быть таким же, как и то, что они используют для обозначения Бога-Отца.)				
2 Иоанна 1:3	παρὰ θεοῦ πατρός ... τοῦ πατρός	от Бога-Отца ... от отца		
2 Иоанна 1:4	παρὰ τοῦ πατρός	От Отца		
2 Иоанна 1:9	οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει	у этого есть и отец и сын		
Иуды 1:1	τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἡγαπημένοις	возлюбленны й в Боге Отце		
Откровение 1:6	τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ			
Откровение 2:28 (Некоторые переводы Библии используют эту фразу в 2:27)	παρὰ τοῦ πατρός μου	от Отца моего		

Ссылка на стих	Древнегреческий	Английский	Ваш язык	Комментарии
Откровение 3:5	τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου	Имя его пред Отцем моим		
Откровение 3:21	μετὰ τοῦ πατρός μου	С Отцом моим		
Откровение 14:1	τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ	Имя Отца Его		

По любым вопросам или комментариям по этому пособию, пожалуйста пишите нам на электронную почту:

translation_services@wycliffeassociates.org